

7/2017-6/2018

青鳥 Action for REACH OUT 週年報告 Annual Report

關於青鳥 About AFRO



青鳥正式成立於1993年，致力為女性性服務業從業員提供各項所需服務及支援。我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權利及性工作非刑事化為目標。

青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟、香港社會服務聯會及全球反對販運婦女聯盟的成員。

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry. We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.

AFRO is a registered charitable organisation, a member of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Services Organizations, the Hong Kong Council of Social Service, and the Global Alliance against Traffic in Women.

信念與使命 Vision and Mission

青鳥相信為了社會進步，個人尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡，社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都享有基本人權。

我們致力爭取社會肯定性工作者享有以下各項權利：

- 在法律面前獲公平及公正的待遇；
- 不被暴力侵犯及壓迫；
- 保護自身健康；
- 被視為服務提供者，而非商品；
- 履行合約條款（未經其同意下，無人能刪改服務協議的內容）。

We believe that for the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.

We endeavour to ensure that every sex worker has the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.

執行委員會 Executive Committee

主席： 方陽醫生
副主席： 袁穎忻女士
秘書： 劉子進先生
財政： 彭瑞芳女士
委員： 甘文輝先生
Ms. Moyreen TILBROOK

贊助人： 馬登夫人

Chairperson: Dr. Francois FONG Yeung
Vice-Chair: Ms. Winnie YUEN Wing Yan
Secretary: Mr. LAU Tsz Chun
Treasurer: Ms. PANG Sui Fong
Members: Mr. KAM Man Fai
Ms. Moyreen TILBROOK

Patron: Mrs. Anne Marden

職員 Staff

行政總監： 嚴潔心

Executive Director: Kendy YIM Kit Sum

高級項目主任： 徐敏姿

Senior Programme Officer: Cherry CHUI Man Chi

項目主任： 梁凱珊
彭詩蘊

Programme Officers: Hazel LEUNG Hoi Shan
Sylvan PANG Sze Wan

社會工作主任(兼職)： 梁啟泯(至2018年1月)

Social Work Officer (P/T): LEUNG Kai Man (Until 1/2018)

社會工作助理： 吳嘉怡

Social Work Assistant: Katie NG Ka Yi

會計(義務)： 譚綺霞

Accountant (Volunteer): Lucy TAM Yee Ha

實習學生 Student Interns

葉奕進 Theodore YIP Yuk Chun
(6/2017-7/2017)

伍沛鈿 Tina NG Pui Tin
(6/2017-7/2017)

馬樂容 Loren MA Lok Yung
(10/2017-4/2018)

伍寶婷 Polly NG Po Ting
(10/2017-4/2018)

伍穎晴 Nicole NG Wing Ching
(11/2017-3/2018)

馬德璇 Sylvia MAH Tak Shuen
(6/2018-7/2018)

鍾澤恆 Brian CHUNG Chak Heng
(6/2018-7/2018)

主席報告

Chairperson's Report

方陽醫生

Dr. Francois FONG



作為本年度青鳥主席，看到機構的規模日益擴展，服務及接觸的人數日漸增長，實在有賴各位機構職員及義工的支持和鼓勵。擔任主席一職更令我多了解青鳥的工作，與多個合作伙伴交流，積極推動社會融和，接納性工作者。

機構盡力為性工作者提供更多外展及到訪服務，締造開放友善的環境，好讓性工作者們主動爭取自己的權益，保護自身，建立更龐大的支援網絡。在此再次感謝各位職員的付出及努力。

As the chairperson of AFRO this year, I have witnessed the development of the organisation and the increase in the number of service users. I would like to thank all volunteers and staff members for their support and encouragement. Taking on the role as chairperson has given me the chance to further understand the work of AFRO, to exchange with various partners, and to work together towards social integration and the acceptance of sex workers.

AFRO endeavours to extend its outreach and drop-in services to more sex workers, to create an open and friendly environment for them, so as to facilitate them to fight for their own rights, to protect themselves and to build up an even wider and stronger support network. Once again, thank our staff team for their efforts!

主席報告

Chairperson's Report

方陽醫生

Dr. Francois FONG



除了外在的社會因素，部份性工作者亦忽略了自身的健康問題，因此我們亦加強性工作者對性健康及疾病預防的認識，推廣性健康教育。讓社群持更誠懇的態度，關注性健康問題。

於未來的路上，縱使會面對不同的挑戰。但我相信我們的團隊會堅持不懈，與公眾探討相關議題，加強與各界的溝通與交流。秉承機構的宗旨，為在香港從事性服務業的婦女創造更公平及開放的社會環境而努力。

Apart from social factors, health issues that sometimes ignored by even sex workers themselves also concern us. Therefore, we have also strengthened our work among sex workers on sexual health promotion and disease prevention.

In spite of all sorts of challenges, I believe that our team, of great perseverance, will continue the efforts on public education, communication and exchange with different sectors. Based on the missions of the organisation, we are committed to facilitating the development of an open and fair social environment for women working in the sex industry.

行政總監報告

Executive Director's Report

嚴潔心

Kendy YIM



2018年，青鳥踏入正式成立的第25個年頭。比較少為人知的是，青鳥的創辦人其實早於1993年正式註冊之前已開展了在油麻地一帶的外展工作，接觸於街頭工作的性工作者。

25年前至今，性服務業隨著社會的發展已經歷了不少轉變。當年從業員中以本地人為主，現今已變成以移民為主的形態，同時亦有不少來自不同國家和地區的人士從事其中，而性服務業場所的經營方式、互聯網和社交媒體所扮演的角色，亦與以往有著很大變化。

與時並進，是機構工作最基本的一步。青鳥的工作範疇、內容和形式，當然與25年前有所不同，但對性工作者不應因工作背景而受歧視和不公平對待的信念，則始終不變。

In 2018, AFRO celebrated its 25th anniversary. It may not be well known that even before it was officially registered as an association in 1993, the founders of AFRO had already started outreach in Yau Ma Tei, paying visits to street-based sex workers in the area.

25 years have passed and the sex industry has been experiencing huge changes. In the old days sex workers in Hong Kong were mainly local born Chinese, and now most of them are immigrants, while some are visitors from other countries or regions. There have also been changes in the forms of the business, as well as the roles that the internet and social media play in the industry.

Needless to say, it is essential to keep up with the times. All forms, contents and scopes of AFRO's work have been very much different from the ones 25 years ago. What remains unchanged is the belief that nothing justifies discrimination and unfair treatments that sex workers suffer.

行政總監報告

Executive Director's Report

嚴潔心

Kendy YIM



性服務業流動性甚大，行業內從業員來來往往。25年下來，機構未必能與大部份性工作者同行至他們人生的不同階段，然而，我們希望與青鳥的相遇，於某時某地，都對他們起過或多或少的正面作用。

人與人之間每一次相遇，都是緣份。離合聚散，緣份或深或淺，不能強求。在此，我們對25年來認識過的姊妹、會員、義工，都送上最深的祝福！

Sex workers are a highly mobile population. People come and people go. Some fellow sisters may have started a new chapter in life and in which AFRO may no longer have a role. We do hope that their encounter with AFRO, somewhere and somehow, did create some positive meaning.

Every encounter is unique. Some people get connected, some do not. All fellow sisters, members and volunteers whom we have met in the past 25 years, we would like to send you our love and blessings. May you always be happy and healthy.

直接服務、教育及充權活動

Direct Services, Education and Empowerment

2017-18年度，我們在愛滋病信託基金及禁毒基金的支持下，分別開展了「維持低感染率 -- 女性性工作者愛滋病綜合預防計劃」及「抗毒身心靈 – 女性性工作者綜合禁毒服務計劃」，持續透過外展、網上外展、熱線、中心活動、輔導及轉介等各方面服務，為女性性工作者提供愛滋病預防及禁毒教育與相關支援。

與此同時，職業安全、法律及權益等議題仍然是青鳥性工作者充權工作的核心部份。

With the support from AIDS Trust Fund and Beat Drugs Fund, in 2017-2018, we started the programmes “Maintaining Low Prevalence – HIV Combination Prevention for Female Sex Workers” and “Holistic Wellness: Integrated Anti-drug Service Scheme for Female Sex Workers”. Through services including outreach, online outreach, hotline, centre-based activities, counselling and referrals etc., we continued to provide support and HIV and drugs related education for female sex workers.

At the same time, occupational safety, laws, legal rights and human rights have still been the core parts of our empowerment work.







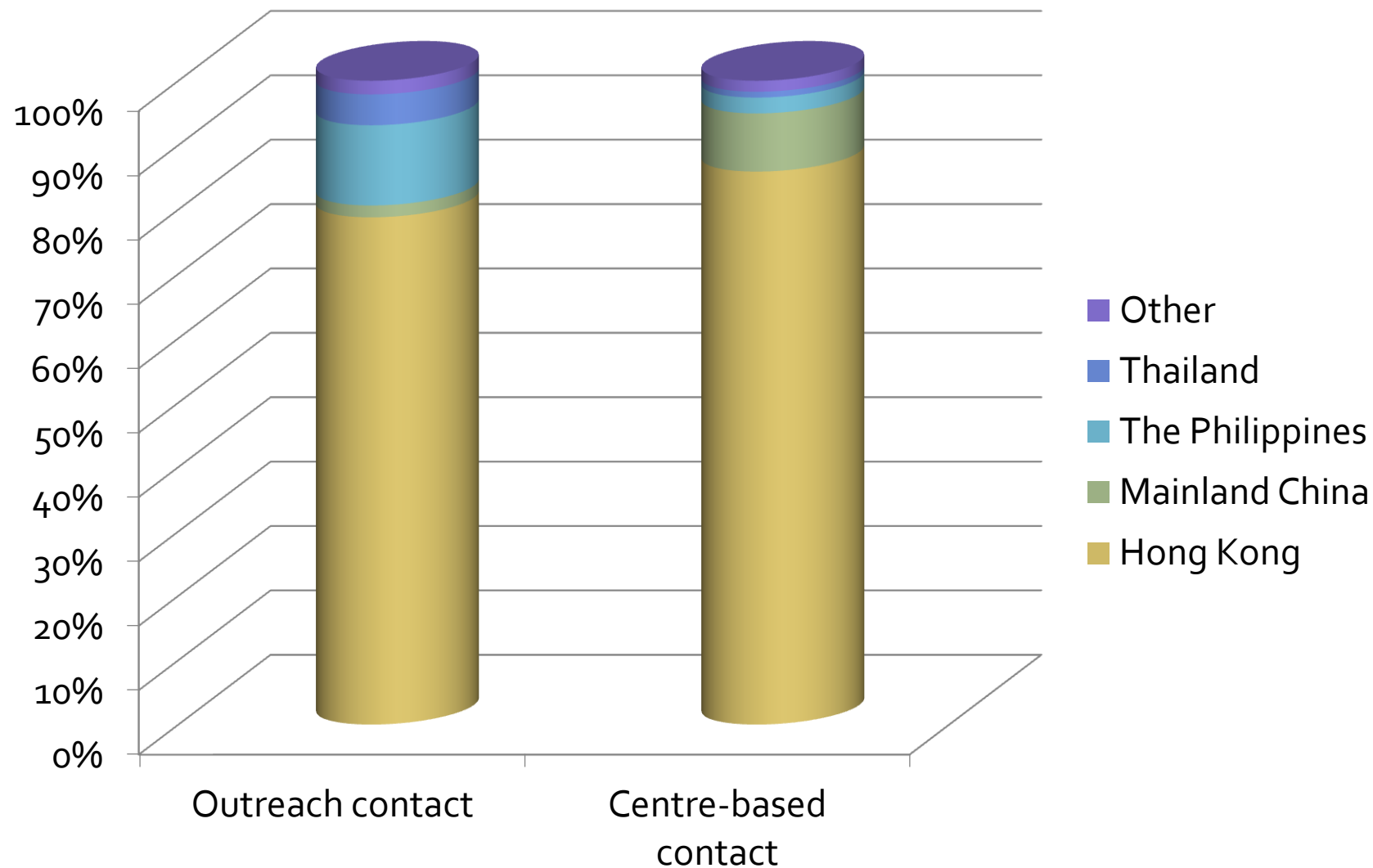
1.1 外展及到訪中心接觸性工作者人次

No. of Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2017-6/2018)

國籍 Nationality	接觸人次 No. of Contacts			
	外展 Outreach		中心 Centre-based	
	2017/18	2016/17	2017/18	2016/17
香港 Hong Kong	4153 (78.79%)	3771 (78.33%)	2272 (85.90%)	2195 (87.62%)
中國大陸 Mainland China	97 (1.84%)	66 (1.37%)	239 (9.04%)	226 (9.02%)
菲律賓 The Philippines	657 (12.46%)	626 (13.00%)	65 (2.46%)	47 (1.88%)
泰國 Thailand	253 (4.80%)	274 (5.69%)	24 (0.91%)	32 (1.28%)
其他 Other	111 (2.11%)	77 (1.60%)	45 (1.70%)	5 (0.20%)
總數 Total	5271 (100%)	4814 (100%)	2645 (100%)	2505 (100%)

1.2 外展及到訪中心接觸性工作者

Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2017-6/2018)

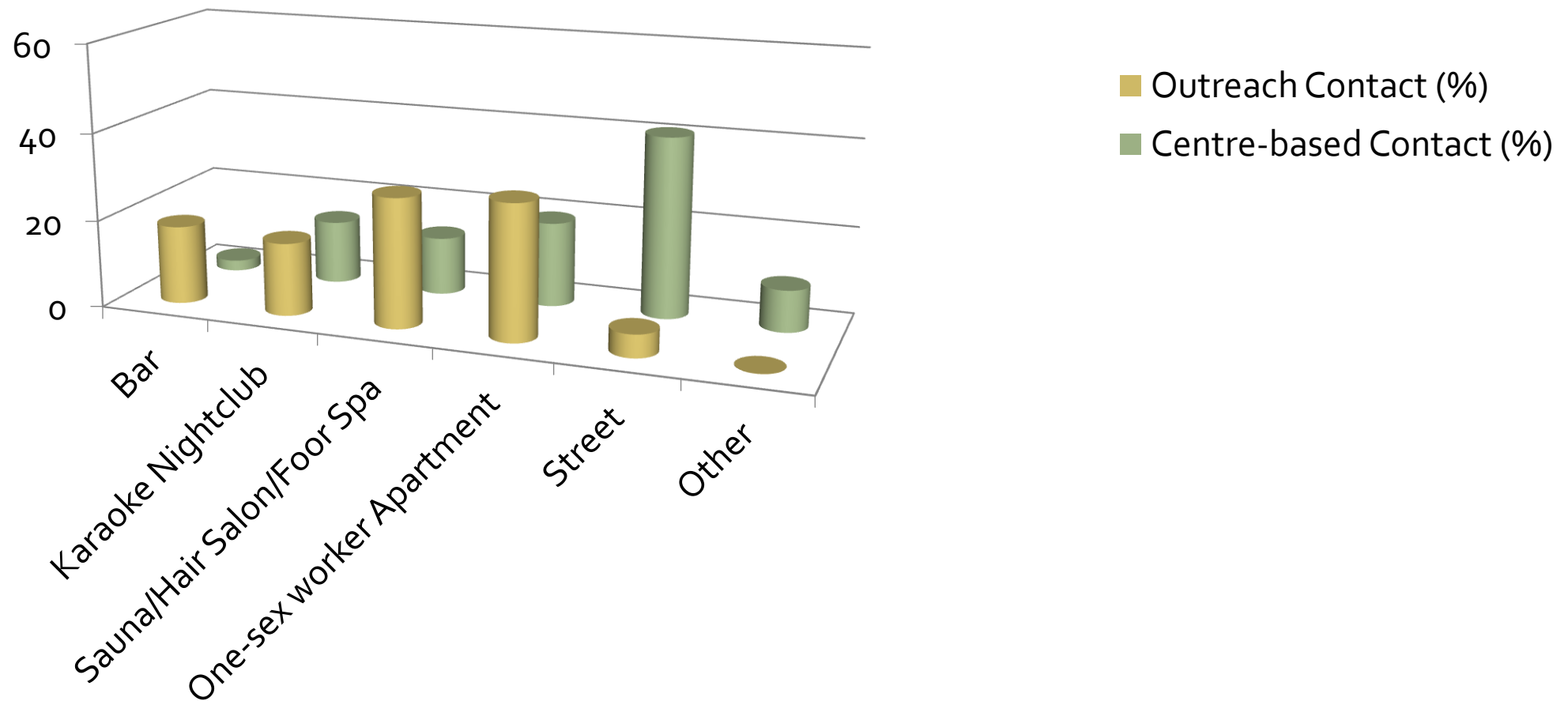


1.3 外展及到訪中心接觸性工作者人次

No. of Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2017-6/2018)

工作場所 Work Place	接觸人次 No. of Contacts			
	外展 Outreach		中心 Centre-based	
	2017-18	2016-17	2017/18	2016/17
酒吧 Bar	942 (17.87%)	953 (19.80%)	64 (2.42%)	57 (2.28%)
卡啦OK夜總會 Karaoke Nightclub	876 (16.62%)	573 (11.90%)	382 (14.44%)	367 (14.65%)
桑拿/理髮店/足浴 Sauna/Hair Salon/Foot Spa	1553 (29.46%)	1592 (33.07%)	349 (13.19%)	377 (15.05%)
一樓一 One-sex worker Apartment	1623 (30.80%)	1498 (31.12%)	511 (19.32%)	556 (22.20%)
街頭 Street	275 (5.22%)	198 (4.11%)	1087 (41.10%)	949 (37.88%)
其他 Other	2 (0.04%)	0 (0.00%)	252 (9.53%)	199 (7.94%)
總數 Total	5271 (100%)	4814 (100%)	2645 (100%)	2505 (100%)

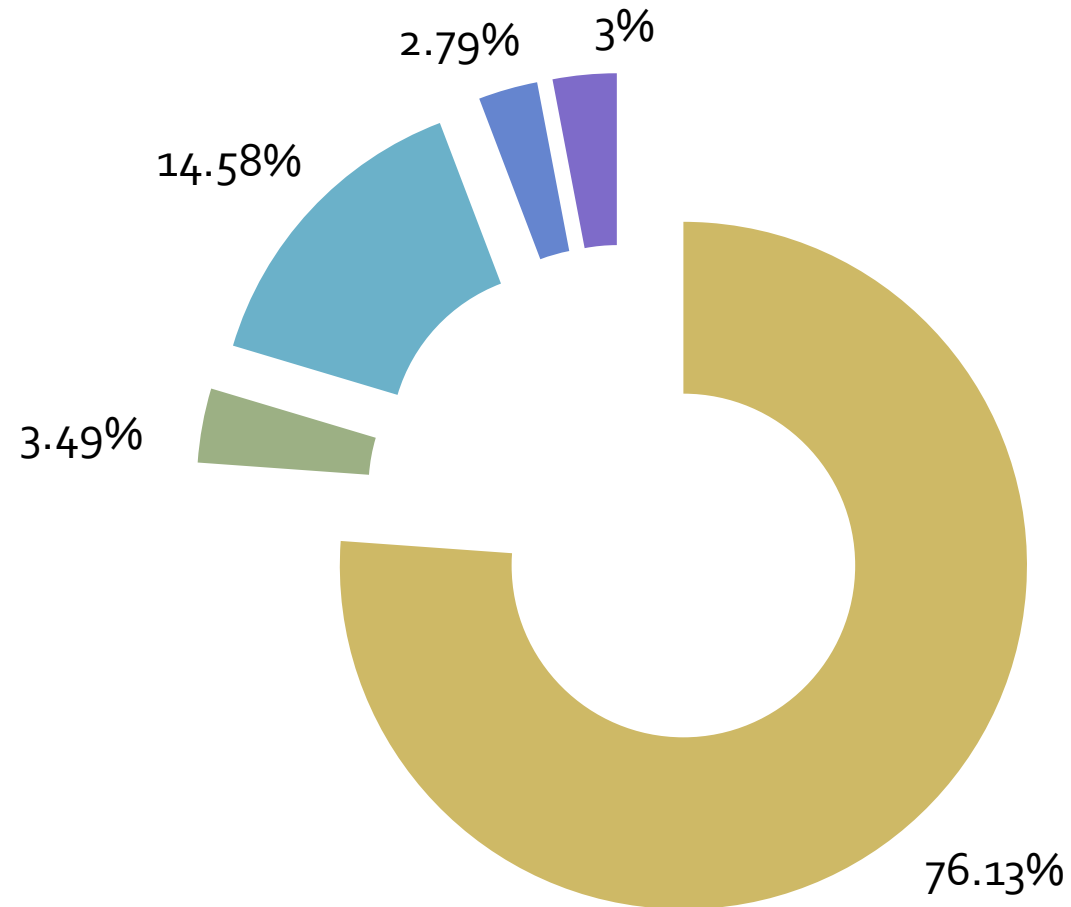
1.4 外展及到訪中心接觸性工作者 Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2017-6/2018)



2.1 性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務次數 No. of Times of AFRO Clinic Service Used by Sex Workers (Outreach and Centre-based) (7/2017-6/2018)

國籍 Nationality	使用服務次數 No. of Times of Service Used	
	2017/18	2016/17
香港 Hong Kong	1091 (76.13%)	1036 (79.39%)
中國大陸 Mainland China	50 (3.49%)	55 (4.21%)
菲律賓 The Philippines	209 (14.58%)	168 (12.87%)
泰國 Thailand	40 (2.79%)	37 (2.84%)
其他 Other	43 (3.00%)	9 (0.69%)
總數 Total	1433 (100%)	1305 (100%)

2.2 性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務 AFRO Clinic Service Used by Sex Workers (Outreach and Centre-based) (7/2017-6/2018)



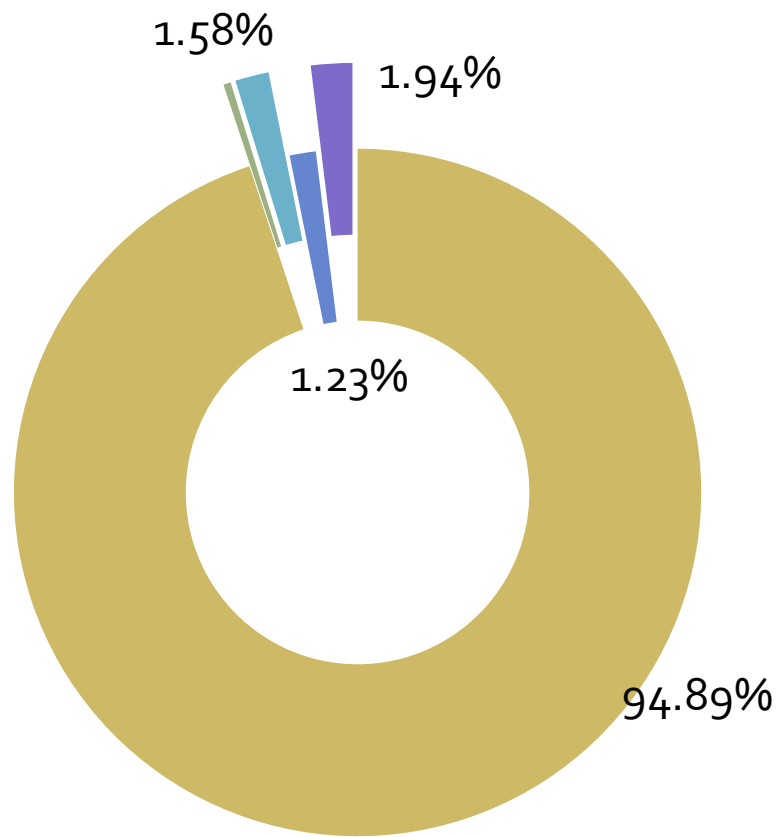
AFRO Clinic Service Users

- Hong Kong
- Mainland China
- The Philippines
- Thailand
- Other

3.1 性工作者致電熱線人次 No. of Hotline Calls Made by Sex Workers (7/2017-6/2018)

國籍 Nationality	使用服務次數 No. of Service Used	
	2017/18	2016/17
香港 Hong Kong	1078 (94.89%)	1280 (96.24%)
中國大陸 Mainland China	4 (0.35%)	7 (0.53%)
菲律賓 The Philippines	18 (1.58%)	10 (0.75%)
泰國 Thailand	14 (1.23%)	25 (1.88%)
其他 Other	22 (1.94%)	8 (0.60%)
總數 Total	1136 (100%)	1330 (100%)

3.2 性工作者致電熱線 Hotline Calls Made by Sex Workers (7/2017-6/2018)



Hotline Service Users

- Hong Kong
- Mainland China
- The Philippines
- Thailand
- Other

4.1 網上外展接觸性工作者人次

No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers (7/2017-6/2018)

通訊方式 Communication Channel	接觸人次 No. of Contacts	
	2017/18	2016/17
互聯網私人訊息 Private messages through the internet (internet forums/social media)	919 (1.69%)	1542 (4.14%)
手機應用程式 Mobile apps	38517 (70.73%)	21098 (56.61%)
手機短訊 SMS	15017 (27.58%)	14632 (39.26%)
總數 Total	54453 (100%)	37272 (100%)

公眾教育 Public Education

在過去一年，我們舉行了「禁戒同行者義工培訓」、「女性性工作者毒品問題」專業培訓工作坊，以及青鳥公眾教育工作坊，為有興趣了解性工作者更多的參與者介紹香港性服務業的概況、性工作者在面對污名時的身心壓力和損害、在工作上遇到毒品、性健康及人身安全問題等等之風險。

雖然相類的公眾教育活動在過去多年已多次進行，但在主流偏見仍然普遍存在的情況下，其重要性始終不能忽視。

In the past year, we had organised series of volunteer training, professional and public education workshops for those who were interested to know more about sex workers. We introduced the general situation of the sex industry, the pressure and harm caused by stigmatisation, and the risks that they need to face at work, of (forced) drug use, unprotected sex and physical and/or sexual abuse.

We have been engaged ourselves in public education for many years. However, realising that prejudice is in fact still mainstream, we will never underestimate the importance of this area of work.

跟進《消除對婦女一切形式歧視公約》

青鳥於2018年4月13日，聯同平等機會婦女聯席其他成員團體，與婦女事務委員會主席陳婉嫻及其他成員會面。席間討論多項婦女議題，聯席並對政府將就聯合國《消除對婦女一切形式歧視公約》提交第四次報告表示關注，促請政府盡快就聯合國消除對婦女歧視委員會根據香港政府提交的第三次報告所作之審議結論作出跟進，當中包括修訂「賣淫場所」相關法例，以保障性工作者人身安全。

青鳥亦出席了婦女事務委員會於5月16日舉行的第四次報告大綱公眾諮詢會，以及立法會政制事務委員會於5月21日就同一議題舉行之會議，要求政府盡促跟進。

The Fourth Reports on Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)

AFRO, along with other members of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, met with the Chairperson (Ms Chan Yuen Han) and other members of Women's Commission on 13 April 2018. During the meeting, we discussed on various women's issue and expressed our concern over the fourth reports on CEDAW, urging the government to follow up on concluding comments made by CEDAW committee based on the third report, including the revision of legislations regarding "vice establishments" for the protection of sex workers.

AFRO also attended the consultation session on the fourth CEDAW report held by Women's Commission on 16 May, as well as Panel on Constitutional Affairs's discussion on 21 May, urging the government to follow up.

與防止罪案科定期會面

青鳥與其他數個性工作者支援團體維持與警方進行定期會面，持續反映性工作者不論作為罪行受害人、證人或被捕人士，與警方接觸時所遭遇的情況，當中可能出現的問題和憂慮等，並要求警方作出改善。

雖然個別會議未必能即時解決所有現存問題，但青鳥認同有關努力，並同意保持對話、維持溝通渠道開放之重要性。只有如此，問題才有機會被看見、正視及處理。

Regular Meeting with the Crime Prevention Bureau

AFRO and other sex workers' support groups have had regular meetings with the Crime Prevention Bureau of the Police Force. At the meetings, we indicated and expressed concerns over problems faced by sex workers, as victims of crime, witnesses or arrested persons, when interacting with the Police, and demanded improvement.

Apparently, problems cannot be all solved at just one meeting. However, we appreciate the efforts and agree that it is important to keep the channel of conversation and communication open. Only with that, can problems be seen, identified and hopefully solved.

籌款 Fund Raising

在2017年7月至2018年6月期間，我們有幸獲多個慈善基金支持，以發展我們不同方面的工作，當中包括愛滋病信託基金、禁毒基金、蘋果日報慈善基金、黃廷方慈善基金、抬轎比賽慈善基金、余兆麒醫療基金、香港美國婦女會及何東爵士慈善基金等。在此青鳥謹致以由衷謝意。

此外，我們於2017年11月19日舉行慈善義賣，共籌得港幣10,003元。2018年4月22日之步行籌款及籌款箱於2017年7月至2018年6月期間募集到之善款，則分別為港幣25,300元及港幣20,323元。

For the period between 7/2017 and 6/2018, we were honoured to receive generous support from various agencies for our different areas of work. We feel compelled to express our grateful thanks to The AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund, Apple Daily Charitable Foundation, Ng Teng Fong Charitable Foundation, Sedan Chair Charities Fund, S.K. Yee Medical Foundation, The American Women's Association of Hong Kong and The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund.

The charity sale held on 19 Nov 2017 raised HK\$10,003. And from the AFRO charity walk held on 22 April 2018 and the donation boxes placed in bars in Wan Chai, HK\$25,300 and HK\$20,323 were raised.



鳴謝 Acknowledgement

青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2017/18.

Apple Daily Charitable Foundation

Beat Drugs Fund

Centre for Asian Philanthropy & Society Ltd.

Department of Family Medicine and Primary Care,
The University of Hong Kong

Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.

Kum Studio Ltd.

Neo-Health (HK) Limited

Ng Teng Fong Charitable Foundation

Professional Wills

S.K. Yee Medical Foundation

School of Public Health and Primary Care,
The Chinese University of Hong Kong

Simply Giving PTE. Ltd.

Sedan Chair Charities Fund

The AIDS Trust Fund

The American Women's Association of HK Ltd.

The Cathedral Clares

The Far East Masonic Associated For Charity

The Incorporated Owners of Bell House

The Shamdasani Foundation

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

Vita Printing Co. Ltd.

Will's Diamond Ltd.

Angela Su	Cherry	Kam Man Fai
Au Ka Yu	Cheuk Chui Man Victoria	Katherine Chu
Au Yeung Mei Yuen	Chua Hoi Wai	Kum Chi Keung
Brian Tilbrook	Chui Kit Yee	Kwan Sau Fong
Carlitos Escueta	Chung Kar Kin Albert	Lau Cheung Tang
Cecilia Lee	Chung Wing Kit	Lau Kit Wai
Chan Chui Har Vega	Connie Chiu	Lau Suk Wah
Chan Fung Sang Theresa	Dr. Fong Yeung Francois	Lau Ying Fei
Chan Hin Yee	Dr. William Wong	Law Ying Tsz
Chan Ka Po Sarah	Ho Chun Yu	Lee Kwan Lai
Chan Kwok Ming	Ho Wai Ming	Lee Lai Ling
Chan Wing Sze Ceci	Horas Wong	Lee Tin Chik
Chan Yan Yan	Joan Wong	Lee Yee San
Chapman Cam SJ	Jonathan Wong	Leung Amen CM

Leung James Chu Sun

Liu Ching Mui

Loretta Szeto

Lucy Tam

Ma Hoi Ha

Mak Wai Ting

Marco Chau

Margaret Tsoi

Mariko Furuta

Mary Tsz Ying Lai

Miss Chan

Miss Chow

Miss Tse

Moyreen Tilbrook

Nancy Leung

Ng Au Tip Yee

Pang Chi Kin

Pang Pun Chi

Pang Wai Yin

Priscilla Tsan

Sui Fong Pang

Tang Ka Yi

Tin Fung Chun

Tong Chi Yuen

Tsang Hung Ling

Wai Ming Ho

Wilson Fok

Wong Ka Long Kelvin

Wu Tsz Ying Ginnze

Yamada Miki

Yim Kit Sum

Yim Lai Sum

Yim Wai Sum

Yip Man Ki

Young Ho Yan

Yuen Lai Ping

Yuen Wing Yau Winnie

Yuen Yan Ngai

Yung Hiu Kuen

Yung Ka Ho Ringo

王禮賢 巫潔嫻

歐陽子江 潘靜雯